

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЛЕСІ
УКРАЇНКИ**



**ПРОГРАМА ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ
З ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
ДЛЯ ВСТУПУ НА НАВЧАННЯ НА ОСНОВІ ОС «БАКАЛАВР»,
«МАГІСТР», ОКР «СПЕЦІАЛІСТ»
ДЛЯ ЗДОБУТТЯ ОСВІТНЬОГО СТУПЕНЯ «МАГІСТР»
ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 «ФІЛОЛОГІЯ»**

**(освітня програма – «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна
лінгвістика»)**

(яким надане таке право відповідно до
Правил прийому до Волинського національного університету
імені Лесі Українки в 2021 році)

Програма включає:

1. Пояснювальну записку.
2. Тематичний опис дисциплін, включених до співбесіди.
3. Зразки екзаменаційних білетів.
4. Питання до іспиту.
5. Критерії оцінювання.
6. Список літератури.

1. Пояснювальна записка

Програма складена для вступників на здобуття ступеня «магістр» за спеціальністю «Філологія» (освітня програма – «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»), для яких англійська мова викладалась як фаховий предмет.

Вступний іспит для здобуття ступеня магістр проводиться у вигляді усного іспиту (фахове випробування) та окремого вступного іспиту з іноземної мови.

Ступінь **магістра** філології, фахівця з прикладної лінгвістики, викладача англійської та німецької мов, прикладного програміста присвоюється студенту, який закінчив університет за даною спеціальністю (5,5 років) або по закінченню університету із ступенем бакалавра наук, закінчив вищі професійні курси, має певні навички науково-дослідницької та організаційної роботи, захистив магістерську роботу або інші праці власного наукового дослідження перед Вченою радою, на наукових конференціях, і який має належні знання як у галузі загального мовознавства, так і з іноземної філології, прикладної та експериментальної лінгвістики, перекладу та програмування.

Магістр цієї спеціальності повинен мати глибокі знання з фахових дисциплін і вміти виконувати зазначені вище професійні обов'язки.

2. Тематичний опис дисциплін, включених до фахового екзамену

З метою зарахування випускників – бакалаврів філології за напрямом «філологія (прикладна лінгвістика)» – на п'ятий курс навчання пропонуються білети, які містять 3 питання.

Питання з основної іноземної мови у вигляді ситуацій перевіряють мовну компетенцію за такими напрямками:

1. Граматика (вибір граматичних форм дієслова, відповідного прийменника, форми іменника, прикметника, артикля)
2. Лексика (оперування декількома значеннями слова і відповідному контексті)
3. Стилїстика (стилїстичний вибір лексики та лексичних засобів, стилю викладу повідомлення)
4. Робота з текстами (розуміння основного змісту, навички переказу тексту)

Питання з теоретичних дисциплїн охоплюють таку проблематику:

Питання з дисципліни «Вступ до мовознавства» охоплюють суть і природу мови, проблеми її походження, загальні закони її розвитку і функціонування та основні методи дослідження мови; систему та структуру мови, її основні рівні (фонетико-фонологічний, морфемно-морфологічний, лексико-семантичний і синтаксичний) та одиниці, що їх утворюють, функції одиниць кожного рівня та їх взаємодію; мови світу, їхні класифікації (типологічну та генеалогічну).

Студент повинен продемонструвати знання про походження та розвиток мови, зв'язок мови з мисленням, особливості функціонування мови на сучасному етапі розвитку суспільства, класифікацію мов, про мову як особливу знакову систему.

Студент повинен уміти самостійно аналізувати мовний матеріал, визначати структурно-семантичні та функціональні особливості мовних одиниць (звуків, морфем, слів, словосполучень, речень); описувати морфемний склад слова, його граматичні властивості, володіти методами виявлення граматичного значення; характеризувати структуру речення,

зображати графічно стосунки між одиницями в реченні; виявляти й описувати компоненти лексичної структури слова, будувати схему полісемії, будувати парадигми для одиниць лексичної системи.

Питання з дисципліни «**Основи прикладної лінгвістики**» охоплюють сучасний стан розвитку і досягнень у галузі прикладної, комп'ютерної, корпусної та нейро- лінгвістики, прикладної лексикографії та машинного перекладу; принципи і вимоги до моделювання мовних одиниць; теорії розуміння мовлення; типи систем письма.

Студент повинен продемонструвати знання про концепції українських і зарубіжних вчених у галузі прикладної та експериментальної лінгвістики, об'єкт та предмет вивчення прикладної лінгвістики, основні методи дослідження, принципи моделювання мовленнєвої комунікації між людиною та комп'ютером, прикладні завдання комп'ютерної лінгвістики, характеристики мовлення та способи його комп'ютерної обробки.

Студент повинен уміти визначати параметри диференціації словників, пояснювати причини та корегувати помилки машинного перекладу, порівнювати національні корпуси текстів.

Питання з дисципліни «**Педагогіка і методика викладання іноземної мови**» охоплюють сучасні теорії та лінгводидактичні основи викладання іноземних мов в основній та старшій школах; ключові теоретичні проблеми, які висуває практика викладання, а також можливі напрями їхнього вирішення.

Студент повинен продемонструвати знання про основні етапи розвитку методики навчання іноземних мов; методичні основи організації навчально-виховного процесу з іноземних мов у різних типах середніх навчальних закладів; основи теорії формування комунікативної компетенції учнів (мовленнєвої компетенції, мовної (лінгвістичної) компетенції, соціокультурної компетенції, країнознавчої компетенції, дискурсивної компетенції тощо).

Студент повинен уміти кваліфіковано застосовувати сучасні принципи, методи, прийоми і засоби навчання іншомовного спілкування; вирішувати завдання морального, культурно-естетичного, трудового виховання учнів засобами іноземної мови з урахуванням особливостей ступеня навчання; прогнозувати шляхи формування і розвитку інтелектуальної та емоційної сфер особистості учня, його пізнавальних і розумових здібностей у процесі оволодіння іншомовним мовленням.

Питання з дисципліни «**Загальне мовознавство**» охоплюють найважливіші напрями, ідеї й завдання сучасного мовознавства, систематизацію основних мовознавчих знань і навиків лінгвістичного аналізу.

Студент повинен продемонструвати узагальнені знання про мовні факти та явища; розуміння мови як своєрідного й неповторного явища, що характеризує людину й людське суспільство.

Студент повинен уміти аналізувати думки вчених, розуміти значення сучасних мовознавчих теорій та історії лінгвістики для суспільного розвитку; визначати різні типи значень та їх компонентів; аналізувати та характеризувати мовні знаки.

Питання з дисципліни «**Машинний переклад**» охоплюють основні поняття, ідеї та напрями такої міждисциплінарної галузі як машинний переклад.

Студент повинен продемонструвати володіння інструментарієм машинного перекладу; знання теорії; розуміння переваг й вад різних підходів та алгоритмів, головних проблем, на які наштовхується розробник програми машинного перекладу та її користувач.

Студент повинен уміти протестувати та фахово оцінити систему машинного перекладу; вільно користуватися сучасними системами машинного перекладу (Google translate, Pragma 6.x), надсучасних CAT систем, базованих на пам'яті перекладів (Wordfast, OmegaT, Google Translator Toolkit) для досягнення поставленої мети – перекладу тексту.

Питання з дисципліни **«Інформаційні технології»** охоплюють низку проблем, пов'язаних з роботою із різними класами системного та прикладного програмного забезпечення.

Студент повинен продемонструвати знання базових класів програмного забезпечення.

Студент повинен уміти виділити основні класи програмного забезпечення та дати їхню коротку характеристику; працювати з операційними системами Windows XP/7 та Ubuntu Linux, текстовим процесором MS Office Word 2007/2013, табличним процесором MS Office Excel 2007/2013, службами та сервісами мережі Інтернет, системою управління базами даних MySQL та системами програмування.

Питання з дисципліни **«Основна іноземна мова»** охоплюють проблематику вивчення англійської мови на усіх рівнях – фонетичному, морфологічному, лексичному, синтаксичному; використання мови у різних комунікативних ситуаціях.

Студент повинен продемонструвати знання правил граматики (морфології та синтаксису); лексики з поданих тем, застосовуючи її при написанні різних видів робіт, у монологічному та діалогічному мовленні, вільному веденні дискусії (також наукової), лінгвістичному аналізі тексту та реферуванні наукових статей.

Студент повинен уміти розуміти основний зміст текстів оригіналу в межах конкретних та абстрактних тем; висловлюватись в усній та письмовій формах з широкого кола тем, виражаючи свою думку з певної проблеми; розуміти реальні та літературні розповіді та оповідання, розповідати епізоди з реального життя; робити лексичний аналіз художнього тексту в обсязі двох сторінок.

3. Зразки екзаменаційних білетів

Волинський національний університет імені Лесі Українки

«Затверджую»

Голова приймальної комісії

Волинського національного
університету імені Лесі Українки

Цьось А.В.

«__» _____ 2021 р

Спеціальність: **035 Філологія**

Освітня програма: **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика**

Ступінь «Магістр»

Фахове вступне випробування

БІЛЕТ №3

1. Read and analyse the text.
2. You are a psychologist who has undertaken the task of writing a book “*Secrets of Happiness*”.
Reveal some of them.
3. Синтагматичні зв'язки між одиницями мови на різних рівнях (склад, слово, словосполучення).

Голова фахової атестаційної комісії

Л. Л. Макарук

Відповідальний секретар приймальної комісії

О. Ю. Дикий

4. Питання до іспиту

Ситуації з основної іноземної мови (англійська)

1. You are a frequent and keen air traveller. Give some useful hints on travelling by air to your friend who hasn't got any experience of this kind.
2. You are a detective story- writer. An idea of a new story about an eventful voyage is forming in your brain. Give an outline of it.
3. You are a sociologist who researches the reasons of why people travel and the advantages and disadvantages of travelling as opposed to living permanently in one place. Report on the results obtained.
4. You are an ardent supporter of healthy lifestyle the essential part of which is spending outdoors as much time as possible. Convince a couch potato that hiking not only contributes greatly to your excellent physical form but also broadens your mind and enriches your emotional experience.
5. Imagine you are at the alumni meeting sharing school reminiscences with your former schoolmates. Was school joy or burden?
6. A good education is a key to a successful life.

7. An international leader / organization that you particularly admire.
8. Ways to prevent juvenile delinquency.
9. People rely on technology too much these days.
10. You are a psychologist who has undertaken the task of writing a book "*Secrets of Happiness*". Reveal some of them.
11. After an incident at the University you have a discussion with your fellow students about the propriety of public expression of your feelings and emotions. Express your opinion about the subject under consideration.
12. Suppose you were given an assignment of making up a psychological profile of your best friend. Be objective in giving an account of his/her positive and negative characteristics. Recall a situation when they were best displayed.
13. You participate in a round-table discussion. Your opinion about the causes of the increase of violence in our society is required. What will you say?
14. Some people think that capital punishment is a failure as a tool of law, justice or public safety. Others hold an opposing view that only an effective death penalty would deter murder. Whose side are you on? Explain the rationale for your opinion.
15. Suppose you've become a victim of a robbery. What could you do to prevent the crime from happening? If the punishment has to fit the crime, what would it be in this particular case? What actions must the government take to fight crime?
16. You are a juror being interviewed after a 'guilty' verdict in a drug smuggling case was handed down. Be explicit about the considerations that had to be made.
17. Imagine you have been a witness to some crime. Report this crime to the police, give first-hand, irrefutable evidence relating to it, describe the trial.
18. You have visited the web site of the Universities Central Council on Admission /UCCA/. Tell your parents about the difference in admission procedures at Ukrainian and British Universities.
19. Suppose you have won the grant for obtaining the Master's Degree at any university of Great Britain. Which university would you choose? Support your opinion by using specific reasons and details.
20. Is globalization a good thing?
21. Is the latest technology always an improvement?
22. Human rights and working conditions.
23. On board a plane you find yourself sitting next to a famous musician. During the flight you have a lively talk. He describes his experience of learning to play a musical instrument and you give the reasons why you never did so. After landing at the destination airport overwhelmed by emotions you immediately call your friend.
24. A friend from the USA came to stay with you. He is not knowledgeable about Ukrainian music. Give him an outline of Ukrainian music.
25. Visions of the future.
26. Dangers of consumerism.
27. Why are men a minority of nurses?
28. Imagine that you decided to start a newspaper. What kind of a newspaper would it be? Describe the process of publishing it, its departmental structure and

staffing, the paper's editorial policy. What would you do to attract and maintain readers?

29. Suppose you are saving money to buy a computer. You ask your parents for financial backing and point out the benefits and multiple uses of Internet.

30. Alternative medicine.

Питання з теоретичних дисциплін:

зі вступу до мовознавства, основ прикладної лінгвістики, педагогіки і методики викладання іноземної мови, загального мовознавства, машинного перекладу та інформаційних технологій

1. Поняття про морфему. План вираження і план змісту морфем. Відмінність морфем від інших одиниць мовної системи.
2. Галузі мовознавства та їх проблематика.
3. Слово в аспекті різних мовознавчих дисциплін.
4. Поняття про знак. Типи знаків (умовні, детерміновані). План вираження і план змісту знака.
5. Методика морфемного аналізу. Прийоми виділення кореня, флексії, префікса, суфікса.
6. Мова як система довільних знаків. Основні властивості знаків мови. Відмінність мови від інших знакових систем.
7. Типи морфем в різних мовах. Нульові морфеми.
8. Парадигматичні зв'язки між одиницями мови на різних рівнях мовної системи.
9. Поняття про словотвір. Похідні та непохідні основи, словотвірна модель, способи словотворення.
10. Синтагматичні зв'язки між одиницями мови на різних рівнях (склад, слово, словосполучення).
11. Граматичне значення і граматична категорія. Відмінність граматичного значення від лексичного. Слово і словоформа.
12. Варіативність мовних знаків. Основні типи варіантів фонем, морфем, слів.
13. Поняття про систему. Роль інформації в системі. Знакові системи.
14. Загальнонародна і літературна мова. Основні ознаки літературної мови.
15. Засоби вираження граматичного значення у словоформі та реченні (закінчення, артиклі, допоміжні дієслова, порядок слів і т.д.).
16. Функціональні стилі літературної мови.
17. Слово і поняття. Лексичне значення слова.
18. Соціальні функції мови.
19. Поняття про жаргони, діалекти, просторіччя.

20. Сигніфікативний компонент лексичного значення, його ядро і периферія. Типи сем.
21. Поняття про звуки мовлення. Три аспекти вивчення звуків.
22. Класифікація голосних звуків у різних мовах.
23. Загальні принципи класифікації приголосних в різних мовах.
24. Поняття про полісемію. Радіальна, ланцюжкова та мішана полісемія.
25. Живі фонетичні процеси в сучасній українській мові.
26. Омонімія та її відмінність від полісемії.
27. Метонімія і метафора.
28. Синонімія лексичних одиниць. Типи синонімів. Синонімічний ряд.
29. Лексико-граматичні класи слів та принципи їх виділення.
30. Сильні та слабкі позиції фонем (на прикладі української мови).
31. Поняття про чергування звуків. Історичні та фонетичні чергування.
32. Асиміляція як історичний процес та як живий фонетичний процес. Типи асиміляцій в сучасній українській мові.
33. Акомодація та її прояви.
34. Дисиміляція, протеза, епентеза, дієреза, метатеза.
35. Звукове мовлення і письмо. Основні етапи розвитку письма.
36. Лексикографія. Енциклопедичні та лінгвістичні словники. Типи лінгвістичних словників.
37. Поняття про фонему. Відмінність між звуками і фонемами. Дві функції фонем.
38. Речення як мовна одиниця. Основні структурні типи речень.
39. Принципи організації синтагми: граматичний зв'язок між її членами (узгодження, керування, координація).
40. Фразеологічні одиниці, їх ознаки та основні типи.
41. Корінь як центральна частина слова, його план вираження та план змісту. Кореневі аломорфи. Прийоми виділення кореня.
42. Рівні та одиниці мовної системи.
43. Зв'язок мовознавства з іншими науками.
44. Структура статті тлумачного словника.
45. Лексична підсистема мови, її основна одиниця. Типи парадигматичних зв'язків між одиницями лексичної підсистеми.
46. Закінчення як показник граматичних значень. Прийоми виділення закінчень.
47. Словоформа як носій граматичного значення. Граматична парадигма повнозначних слів.
48. Фонетична та фонематична транскрипція.
49. Основні способи вираження граматичного значення (експліцитний та імпліцитний, аналітичний, синтетичний, мішаний).
50. Диференційні ознаки фонем. Втрата диференційних ознак в слабких позиціях. Гіперфонема.
51. Глобальна комп'ютерна мережа Інтернет: історія виникнення та розвитку мережі Інтернет.

52. Основні поняття Інтернет: *сервер, виділений сервер, віртуальний сервер, ftp-сервер, прокси-сервер, провайдер, домен, протоколи.*
53. Протоколи Інтернет.
54. Адресація в Інтернет: IP-адресація. Класи IP-адрес.
55. Адресація в Інтернет: DNS-адресація. Доменні імена.
56. Субкультура мережі Інтернет: Тролінг.
57. Субкультура мережі Інтернет: Кіберпанк.
58. Інтернет-залежність. Інтернет знайомства.
59. Цензура мережі Інтернет.
60. Браузери: IE, Mozilla FF, Opera, Chrome, тощо.
61. Етапи розвитку Інтернет: Веб 1.0 - Веб 3.0.
62. Корпорація Google Inc. Сервіси Google: Пошта Gmail, Google+, Google Docs та Google Drive, Blogger; Google Sites, YouTube, Google Maps, Picas, Google+ Hangouts.
63. Пошукові системи: загальний опис принципів роботи пошукових систем.
64. Вікіпроекти. Вікіпедія.
65. Поштові клієнти: опис та призначення. Приклади.
66. Соціальні мережі.
67. Applied Phonetics: Features and Methodologies.
68. Speech as the Object of Applied Phonetics' Research.
69. Frequency, Intensiveness, and Duration as the Primary Speech Characteristics.
70. Spectral Analysis of Speech Sounds.
71. Modern Theories of Speech Perception.
72. Corpus Linguistics.
73. Types of Text Collection in CL.
74. Types of Gathering Lexicographic Evidence in CL.
75. The notion of a Text Corpus.
76. Electronic Text Corpora: Typology.
77. Types of writing systems.
78. Traditional writing and special writing.
79. The language of gestures.
80. Digital writing systems.
81. Lexicography as a science.
82. Types of dictionaries.
83. Computational Lexicography and automatic dictionaries.
84. Linguistic aspects of MT: morphology, syntax, semantics.
85. Lexical transfer.
86. BNC and COCA compared.
87. Typical MT mistakes.
88. Machine translation: definition, main obstacles, goal and object.
89. Human translation vs. machine translation.
90. Syntax and its structures.
91. Lexicon and Semantics.
92. Pragmatics and Stylistics.
93. Direct/ morphological MT systems: basic features.

94. Direct and indirect MT systems compared.
95. Multilingual vs. bilingual MT systems.
96. Transfer-based MT systems.
97. Interlingua MT systems.
98. Pivot language-based MT systems.
99. Morphological analysis in MT.
100. Aspects of target text synthesis in MT.
101. Translation Memory (TM): definition, general description and use.
102. Main benefits and obstacles of Translation Memory.
103. Translation Memory: off-line and on-line functions.
104. Basic components of speech-to-speech MT systems
105. Knowledge-based MT.
106. Empirical approaches to MT.
107. Example-based MT: description and definition.
108. Statistical MT: definition, essence, procedure.
109. Typology of Automated systems aimed at translation.
110. The MASTOR Speech-to-speech MT system.
111. The ATR S2S MT system.
112. The British Telecom S2S MT system.
113. Prompt XT Standard Giant MT system.
114. The Trident Software Pragma MT system.
115. The Systran MT system.
116. ProLing Office 5.0 (Ruta) MT system.
117. Electronic Dictionaries: basic linguistic types.
118. Electronic Dictionaries: basic technical features.
119. Lingvo and Babylon Pro 5.0.
120. VU-Dictionary 2.7 and Multilex 4.0 E Dictionary.
121. Artefact Dictionary 1.71 and Word Point 2.1.137 Dictionary.
122. Internet MT systems and options.
123. Current situation and new directions in MT.
124. Translation Memory vs. Example-based MT.
125. Direct vs. indirect MT systems.
126. Lingvo and Multilex 4.0 E Dictionary.
127. Statistical vs. Rule-Based MT systems.
128. Three types of Methodology revealing the contents of the subject.
129. Methodology as a scholarly discipline, its subject-matter, conceptual apparatus and object of investigation.
130. Speech tasks (according to the types of speech activities).
131. Five components of the general model for introducing a new language.
132. The major components of a lesson plan.
133. The activities that are designed to provoke spoken communication between the pupils and between the teacher and the pupils.
134. Categories of communicative writing.
135. The theory of Multiple Intelligence.

5. Список літератури

1. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику : Учебное пособие / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
2. Бех П. О. Концепція викладання іноземних мов в Україні / П. О. Бех, Л. В. Биркун // Іноземні мови. – 1996. – № 2. – С. 3–8.
3. Биркун Л. В. Наша англійська / Л. В. Биркун. – Київ : Освіта, 2007. – 224 с.
4. Гордон Е. М. Грамматика современного английского языка / Е. М. Гордон, И. П. Крылова. – Москва, 1986. – 430 с.
5. Демська-Кульчицька О. Основи національного корпусу української мови / О. Демська-Кульчицька. – К. : Інститут української мови НАН України, 2005. – 220 с.
6. Дибкова Л. М. Інформатика і комп'ютерна техніка : навчальний посібник / Л. М. Дибкова – К. : Академвидав, 2005 – 416 с.
7. Дюбуа, Поль MySQL 4 : Полное и исчерпывающие руководство по применению и администрированию баз данных MySQL 4, а также программирование приложений / Поль Дюбуа – 2-е изд. – М., С. Пб., К. : Вильяме, 2004. – 1056 с.
8. Информатика : учебник / Б. В. Соболев [и др.] – Изд. 3-е, дополн. и перераб. – Ростов на Д. : Феникс, 2007. – 446 с.
9. Інформатика та комп'ютерна техніка. Комп'ютерні технології : підр. для студентів ВНЗ. – К. : Каравела, 2005. – 464 с.
10. Карпенко Ю. О. Вступ до мовознавства / Ю. О. Карпенко. – Київ-Одеса : Либідь, 1991. – 279 с.
11. Каушанская В. Л. Грамматика английского языка : пособие для студентов педагогических институтов и университетов / В. Л. Каушанская. – Москва : Старт, 2000. – 319 с.
12. Кодухов В. И. Введение в языкознание : Учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 “Рус. яз. и лит.” – 2-е изд., перераб. и доп. / В. И. Кодухов. – М. : Просвещение, 1987. – 288 с.

13. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства / М. П. Кочерган. – К. : Видавничий центр «Академія», 2001. – 368 с.
14. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику / Дж. Лайонз. – М. : Едиториал УРСС, 2010. – 544 с.
15. Маслов Ю. С. Введение в языкознание : Учебник для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / Ю. С. Маслов. – М. : Издательский центр «Академия», 2005. – 304 с.
16. Методика викладання іноземних мов у середніх навчальних закладах : Підручник. Вид. 2-е, випр. і перероб. / Кол. авторів під керівн. С. Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2002. – 328 с.
17. Ніколенко А. Г. Practice Makes Perfect / А. Г. Ніколенко. – Київ : Кондор, 2005. – 912 с.
18. Норман Б. Ю. Основы языкознания : ввод. курс : учеб. пособие / Б. Ю. Норман. – М. : Флинта : Наука, 2004. – 293 с.
19. Партико З. В. Прикладна і комп'ютерна лінгвістика : Вступ до спеціальності : Навч. посіб. / З. В. Партико. – Львів : Афіша, 2008. – 224 с.
20. Партыка Т. Л. Операционные системы, среды и оболочки : учебное пособие для студентов вузов / Т. Л. Партыка. – М. : Форум : Инфра-М, 2003. – 400 с.
21. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания : учебное пособие / Ю. С. Степанов. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.
22. Ткачук В. Теорія і практика машинного перекладу : Навчальний посібник / В. Ткачук, Г. Чумак. – Тернопіль, 2006. – 71 с.
23. Чередниченко О. І. Про мову і переклад / О. П. Чередниченко. – К. : Либідь, 2007. – 248 с.
24. Черноватий Л. М. Практична граматики англійської мови з вправами : Посібник для студентів вищих закладів освіти / Л. М. Черноватий, В. І. Карабан та ін. – Том 1–2. – Вінниця : Нова книга, 2005.
25. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник (англ.

- мовою) / I. Biskub – Луцьк : РВВ “Вежа” Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. – 304 с.
26. Corder S. P. *Introducing Applied Linguistics* / S. P. Corder. – Penguin Books, 1973. – 392 p.
 27. Cowie A. P. *Oxford Dictionary of Phrasal Verbs* / A. P. Cowie, R. Mackin – Oxford : Oxford University Press, 1997. – 517 p.
 28. Evans V. *Upstream Advanced C1 : Student’s Book* / V. Evans, L. Edwards. – Newbury : Express Publishing, 2007. – 256 p.
 29. Evans V. *Upstream Advanced C1 : Workbook* / V. Evans, L. Edwards. – Newbury : Express Publishing, 2007. – 136 p.
 30. Feldman J. A. *From Molecule to Metaphor : A Neural theory of Language* / J. A. Feldman. – The MIT press, 2006. – 357 p.
 31. Gairns R. *Oxford Word Skills. Idioms and Phrasal Verbs. Intermediate* / R. Gairns, S. Redman. – Oxford : Oxford University Press, 2011. – 192 p.
 32. Gairns R. *Oxford Word Skills. Intermediate* / R. Gairns, S. Redman. – Oxford : Oxford University Press, 2008. – 254 p.
 33. Harmer J. *The Practice of English Language Teaching. New Edition* / Jeremy Harmer. – Edinburgh : Longman, 1993. – 296 p.
 34. Heinemann E.L.T. *Elementary English Grammar : Учебное пособие.* – К. : Методика, 2001. – 256 с.
 35. Hutchins W. *An Introduction to Machine Translation* / W. Hutchins, H. Somers. – London : Academic Press, 1992. – 351 p.
 36. Larsen-Freeman D. *Techniques and Principles in Language Teaching* / Diane Larsen-Freeman. – Oxford : Oxford University Press, 1986. – 142 p.
 37. Lightbown Patsy M., Spada N. *How Languages Are Learned* / Patsy M. Lightbown, Nina Spada. – Oxford : Oxford University Press, 1998. – 135 p.
 38. *Longman Dictionary of Contemporary English.* / 4th edition. – Edinburgh : Longman, 2005. – 1950 p.
 39. McCarthy M. *English Vocabulary in Use. Advanced* / M. McCarthy,

- F. O'Dell. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 315 p.
40. McCarthy M. English Vocabulary in Use. Upper-intermediate / M. McCarthy, F. O'Dell. – Cambridge : Cambridge University Press, 2001. – 309 p.
 41. Murphy R. Essential Grammar in Use : A self-study reference and practice book for elementary students of English. – Cambridge : Cambridge University Press, 1990. – 259 p.
 42. O'Dell F. English Idioms in Use. Advanced / F. O'Dell, M. McCarthy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2010. – 185 p.
 43. O'Dell F. English Phrasal Verbs in Use. Advanced / F. O'Dell, M. McCarthy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2010. – 185 p.
 44. Oxford Advanced Learner's Dictionary. / 8th edition. – Oxford : Oxford University Press, 2010. – 1796 p.
 45. Oxford Dictionary of English Idioms / A. P. Cowie, R. Mackin & R. McCaig. – Oxford : Oxford University press, 1993. – 685 p.
 46. Oxford Learner's Thesaurus. A Dictionary of Synonyms / Chief editor Diana Lea. – Oxford : Oxford University Press, 2008. – 1008 p.
 47. Redman S. English Vocabulary in Use. Pre-Intermediate & Intermediate / S. Redman. – Cambridge : Cambridge University Press, 2003. – 263 p.
 48. Skipper M. Advanced Grammar and Vocabulary : Student's Book / M. Skipper. – Newbury : Express Publishing, 2002. – 237 p.
 49. Trujillo A. Translation Engines : Techniques for Machine Translation / A. Trujillo. – L. : Springer, 1999. – 303 p.
 50. Vince M. Advanced Language Practice / M. Vince. – Oxford : Heinemann, 1994. – 295 p.
 51. Vince M. First Certificate Language Practice / M. Vince. – Oxford : Heinemann, 1996. – 310 p.
 52. Vince M. Macmillan English Grammar in Context. Intermediate / M. Vince. – Oxford : Macmillan Publishers Limited, 2007. – 232 p.
 53. Wellman G. Wordbuilder / G. Wellman. – Oxford : Heinemann, 1998. –

266 p.

54. Wilks Y. Machine Translation. Its Scope and Limits / Y. Wilks. – N. Y. : Springer, 2009. – 252 p.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Конкурсний бал вступника *для здобуття ступеня магістра* оцінюється за шкалою від 100 до 200 балів (*фахове випробування*). Фахові вступні випробування відбуваються у формі тестів. Абітурієнт розв'язує 20 тестових завдань.

1 рівень (високий): 200–180 балів виставляється вступникам, які в повному обсязі виконали завдання (тестові завдання), продемонстрували обізнаність з усіма поняттями, фактами, термінами; адекватно оперують ними при розв'язанні завдань; виявили творчу самостійність, здатність аналізувати факти, які стосуються наукових проблем. Усі завдання (тестові завдання) розв'язані (виконані) правильно, без помилок.

2 рівень (середній): 179–160 балів виставляється за умови достатньо повного виконання завдань (тестових завдань). Розв'язання завдань має бути правильним, логічно обґрунтованим, демонструвати творчо-пізнавальні уміння та знання теоретичного матеріалу. Разом з тим, у роботі може бути допущено декілька несуттєвих помилок.

3 рівень (достатній): 159–140 балів виставляється за знання, які продемонстровані в неповному обсязі. Вони, зазвичай, носять фрагментарний характер. Теоретичні та фактичні знання відтворюються репродуктивно, без глибокого осмислення, аналізу, порівняння, узагальнення. Відчувається, що вступник недостатньо обізнаний з матеріалом джерел із навчальної дисципліни та не може критично оцінити наукові факти, явища, ідеї.

4 рівень (низький): 139–100 балів виставляється за неправильну або поверхневу відповідь, яка свідчить про неусвідомленість і нерозуміння поставленого завдання. Літературу з навчальної дисципліни вступник не

знає, її понятійно-категоріальним апаратом не володіє. Відповідь засвідчує
вкрай низький рівень володіння програмним матеріалом.

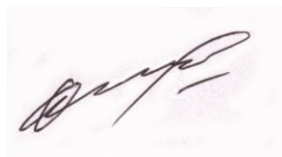
Голова фахової атестаційної комісії



Лариса МАКАРУК

Відповідальний секретар
приймальної

комісії



Олег ДИКИЙ